



## NEWS RELEASE

### Canada Council for the Arts announces the finalists for the 2009 Governor General's Literary Awards

#### Goose Lane Editions' Jo-Anne Elder Earns Nomination!

Fredericton, October 14, 2009 – The finalists for the 2009 Governor General's Literary Awards are out and Goose Lane Editions' Jo-Anne Elder is on the list. She is nominated for her English translation of the book *One*, by Governor General's Award-winning poet Serge-Patrice Thibodeau.

Elder is a writer, literary translator, community worker, and editor. Her most recent translation, *Beatitudes* by Herménégilde Chiasson, was nominated for the 2008 Governor General's Literary Award for translation. She has been short-listed for the Atlantic Poetry Prize, and her collection of flash fiction, *Postcards from Ex-Lovers*, won the Writers' Federation of New Brunswick's inaugural David Adams Richards prize.

In *One*, Jo-Anne Elder's bold, yet delicate translation provides English-language readers with thrilling access to the poetic world of Serge Patrice Thibodeau. "I had to walk next to the author as he watched the river and the landscape change through the seasons, and make sure I wasn't interrupting his contemplations or speaking out of turn."

For award-winning poet and essayist Serge Patrice Thibodeau, this was a satisfying collaboration. "I was enthusiastic when Jo-Anne Elder asked permission to translate *Seul on est* into English. I knew she would be able to create new sounds and rhythms with my words. Jo-Anne's knowledge and understanding of French-language poetry is astonishing."

Publisher Susanne Alexander says Serge Patrice Thibodeau makes his readers leap from one image to another and Jo-Anne Elder's translation magically transforms these leaps of the imagination into another language. "This is the second year in a row that Jo-Anne Elder's translation of a work of poetry has appeared — deservedly so — on the list of finalists for the Governor General's Award. We're thrilled for her and delighted that she offered to translate Thibodeau's award-winning collection for Goose Lane."

The winners of the 2009 Governor General's Literary Awards will be announced on Tuesday, November 17.

Susan Baker, Publicity & Promotions  
Goose Lane Editions / BTC Audiobooks  
Suite 330, 500 Beaverbrook Court  
Fredericton NB E3B 5X4  
T. 506.450.4251 ext 224 Toll-free 1.888.926.8377  
[sbaker@gooselane.com](mailto:sbaker@gooselane.com) [www.gooselane.com](http://www.gooselane.com)